



## Диагностика результативности владения метаязыком специальности (русский как иностранный)

Н. С. Шаталова<sup>1</sup>, О. А. Ускова<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup>Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

<sup>1</sup>shatalova59@mail.ru

<sup>2</sup>olgauskova@mail.ru

**Аннотация.** В статье рассматриваются современные подходы к обучению профессиональному общению иностранцев на русском языке. Особое внимание уделяется результативности обучения метаязыку посредством диагностического контроля сформированности коммуникативной компетенции. В соответствии с инвентарем умений языковой и дискурсивной компетенций представлены типы заданий диагностического контроля.

**Ключевые слова:** метаязык, профессиональное общение, уровень владения языком, диагностика

**Для цитирования:** Шаталова Н. С., Ускова О. А. Диагностика результативности владения метаязыком специальности (русский как иностранный) // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2024. Вып. 2 (851). С. 97–101.

---

Original article

## Diagnostic Assessment of Proficiency in Specialty Metalanguage (Russian as a Foreign Language)

Natalia S. Shatalova<sup>1</sup>, Olga A. Uskova<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup>Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia

<sup>1</sup>shatalova59@mail.ru

<sup>2</sup>olgauskova@mail.ru

**Abstract.** The article examines current approaches to teaching foreigners professional communication in Russian. Special attention is given to the efficiency of teaching metalanguage through diagnostic assessment of proficiency in communicative competence. According to the inventory of skills in linguistic and discourse competences types of activities for diagnostic assessment are proposed.

**Keywords:** metalanguage, professional communication, language proficiency level, diagnostic assessment

**For citation:** Shatalova, N. S., Uskova, O. A. (2024). Diagnostic Assessment of Proficiency in Specialty Metalanguage (Russian as a Foreign Language). Vestnik of Moscow State Linguistic University. Education and teaching, 2 (851), 97–101.

## ВВЕДЕНИЕ

Диагностика результативности обучения иностранным языкам обсуждается уже более полувека (Наум Хомский, В. Г. Костомаров, О. Д. Митрофанова, М. Н. Вятютнев, Е. И. Пассов и др.) и в настоящее время не теряет своей актуальности.

Предложенная Я. ван Эком модель описания цели и содержания обучения иностранному языку стала концептуальной основой идеи диагностики как гибкого механизма контроля степени сформированности коммуникативной компетенции (уровня владения языком) с позиций коммуникативно-деятельностного подхода в методике преподавания иностранных языков [Ek, Trim, 1990].

Ключевым вопросом, активно обсуждаемым специалистами в области лингводидактики, традиционно остается проблема контроля и диагностики сформированности коммуникативной компетенции во всех ее составляющих, соответствующих критериям объективности, валидности и квалитетичности.

Данная проблема также имеет следующую аспектность – обучение языку общего владения и обучение языку специальности (или в других терминах метаязыку / языку профессионального общения / язык профессиональной коммуникации) [Ускова, Шаталова Л., Шаталова Н., 2022]. Лингводидактическое описание метаязыка профессионального общения осуществляется в рамках категориального тезауруса системы CEFR [Common European Framework of Reference for Languages..., 2018], детализированной новаторскими методическими идеями представителей российской методики преподавания русского языка как иностранного – Л. Б. Трушиной, Т. В. Васильевой, Г. М. Левиной, О. А. Усковой, Н. И. Ушаковой, Н. С. Шаталовой и др. [Левина, 2003; Васильева, 2005; Русский язык профессионального общения, 2007; Преподавание русского языка иностранным студентам, 2014].

Цель исследования – определить динамику сформированности коммуникативной компетенции, необходимой иностранным пользователям русским языком в сфере профессионального общения.

Методы исследования – описательный, сплошной выборки, статистического анализа.

## ФУНКЦИИ И ОБЪЕКТЫ КОНТРОЛЯ В ОБУЧЕНИИ МЕТАЯЗЫКУ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ

В рамках современной лингводидактической парадигмы методики преподавания русского языка как иностранного контроль достижения цели обучения языку имеет следующие функции: проверяющая,

обучающая, диагностирующая, корректировочная, компенсирующая, оценочная, стимулирующая.

С нашей точки зрения, подходы к контролю и диагностике сформированности коммуникативной компетенции профессионального общения должны включать следующие объекты:

- коммуникативные потребности в метаязыке профессионального общения;
- контекст использования метаязыка профессионального общения (сферы, темы, ситуации, коммуникативные задачи общения, жанры корпуса профессиональных текстов устной и письменной речи);
- коммуникативные умения, обеспечивающие эффективное профессиональное общение;
- стратегии и тактики речевого поведения, необходимые для осуществления профессиональной деятельности;
- структурные компоненты коммуникативной компетенции.

Диагностика результативности обучения метаязыку профессионального общения прежде всего предполагает разработку методически целесообразного инвентаря требований к умениям, дифференцированных по составляющим коммуникативной компетенции.

## ТРЕБОВАНИЯ К УМЕНИЯМ ВЛАДЕНИЯ МЕТАЯЗЫКОМ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ

В рамках данного исследования представим ряд требований к умениям языковой и дискурсивной составляющих коммуникативной компетенции метаязыка профессионального общения.

### *Языковая компетенция:*

- умения идентифицировать единицы языковой системы русского языка;
- умения дифференцировать, анализировать и квалифицировать единицы метаязыка (термины и профессионализмы, устойчивые словосочетания, типовые высказывания, профессиональноориентированные тексты устной и письменной речи);
- умения использовать языковые средства для вербализации коммуникативных намерений в ситуациях профессионального общения (нормативное произношение в соответствии с орфоэпическими нормами, выбор терминологических и фразеологических единиц, а также узальных словообразовательных и морфологических моделей метаязыка в соответствии с формальным, семантическим

# Педагогические науки

и коммуникативным аспектами синтаксиса русского языка).

## Дискурсивная компетенция:

- умения идентифицировать и квалифицировать речевые единицы: высказывание / текст / микротекст / макротекст;
- умения адекватной рецепции устной и письменной речи, релевантной для профессионального общения;
- умения использовать формулы речевого этикета в соответствии ситуацией профессионального общения;
- умения достигать экстралингвистических целей общения в соответствии с заданной программой речевого поведения коммуникантов в ситуации профессионального общения;
- умения квалифицировать и систематизировать текстовую информацию, необходимую для представления ее в соответствии с жанрами профессиональной устной и письменной коммуникации;
- умения вербализовать интенции иллюстрирования и аргументации в соответствии с программой речевого поведения;
- умения осуществить логические операции с текстовой информацией в соответствии с коммуникативными задачами и экстралингвистическими целями профессионального общения;
- умения выбирать соответствующие стилистические средства в процессе продуцирования текстов различных жанров профессионального метаязыка.

Обозначенные умения являются базовыми для формирования коммуникативной компетенции метаязыка профессионального общения, и,

соответственно, к ним применимы различные формы и методы контроля.

## ТИПЫ ЗАДАНИЙ ДИАГНОСТИЧЕСКОГО КОНТРОЛЯ

Результативность обучение русскому языку профессионального общения (РЯПО) представлена по четырем уровням владения (A2–C1) [Русский язык профессионального общения, 2007]. С нашей точки зрения, диагностический контроль сформированности коммуникативной компетенции целесообразно проводить для уровней B1–C1.

Представим некоторые типы заданий диагностического контроля сформированности языковой и дискурсивной компетенций на материалах метаязыка военного дела, дифференцированных по уровням B1–C1.

### Уровень B1

Основные цели диагностики сформированности умений:

- актуализации в тексте лексического и терминологического минимумов, необходимых морфологических форм и категорий, синтаксических конструкций;
- смыслового членение текста (микротемы);
- определения тема-рематического динамизма текста;
- формулирование идеи текста в виде номинативного / предикативного заголовка;
- фиксации текстовой информации в виде плана и последующего ее воспроизведения.

Типы заданий: моделирующие, конструктивные, аналитико-структурирующие. Ср., например:

Задание	Языковой материал
Вставьте недостающие по смыслу слова, словосочетания в текст.	Высказывания ... классиков «война есть продолжение ... другими средствами», «политика есть ... концентрированного выражения ...».
Восстановите текст, определите логическую последовательность частей предложений, употребление словосочетаний, структурно-смысловых блоков предложения. Укажите средств связи в тексте, соответствием текста языковой норме.	Текст: «Коалиционные группировки миротворческих сил: проблемы и решения»
Составьте текст, используя данную лексику. Текст озаглавьте.	Парад, первый парад, парад Победы, 1 мая 1918 года, военный парад, Вооруженные Силы, национальный праздник, Москва, 7 мая 1945 года, торжество государственного или военного значения, военный ритуал, торжественный марш.
Составьте план текста (номинативный, вопросный, тезисный).	Текст: «Общество и вооруженные силы как объекты государственного управления»

## Уровень В2

Основные цели диагностики сформированности умений:

- декодирования невербально представленной информации;
- компрессии вербальной информации невербальными средствами;
- продуцирование текста, соответствующего дискурсивной практике профессионального общения;
- компрессии и компенсации текста на синтаксическом и композиционном структурном уровне, выбор жанра вторичного текста (план, тезисы, аннотация, тип реферата).

*Типы заданий:* моделирующие, конструктивные, трансформационные. Ср., например:

*Задание.* Составьте и прочитайте график, по содержанию которого запишите текст.  
Динамика изменения численности карательного состава ВМС США.  
1991 – 567 боевых единиц;  
2001 – 315 боевых единиц;  
2003 – 305 боевых единиц;

	1991	2001	2003
Авианосцы	15 (3 %)	12 (4 %)	12 (4%)
Боевые корабли	213 (38 %)	116 (37 %)	116 (37 %)
Десантные корабли	62 (11 %)	39 (12 %)	39 (12 %)
Ракетные подводные лодки	35 (6 %)	18 (6 %)	14 (5 %)
Многоцелевые подводные лодки	94 (17 %)	55 (17 %)	50 (16 %)
Суда боевого и тылового обеспечения	60 (10 %)	34 (11 %)	34 (11 %)
Минно-тральные корабли и вспомогательные суда	88 (15 %)	41 (13 %)	49 (13 %)

*Задание.* Напишите официальное письмо по речевой ситуации: письмо-приглашение / запрос / рекламация.

*Задание.* Напишите реферат по теме «Концепция государственной безопасности».

*Задание.* Напишите тезисы доклада по теме «Экономическая основа военных конфликтов».

## Уровень С1

Основные цели диагностики сформированности умений:

- презентация профессиональной информации, оформленная в соответствии с ситуацией и жанровой спецификой профессиональной коммуникации.

*Типы заданий:* моделирующие, конструктивные, трансформационные, аналитико-структурирующие, проблемные. Ср., например:

*Задание 1.* Разверните информацию текста путем включения аргументирующей части. Объем исходного текста: 50 слов. Объем продуцируемого текста: 150 слов.

*Задание 2.* Разверните информацию текста путем ввода заключения-резюме. Объем исходного текста: 100 слов. Объем продуцируемого текста: 150 слов.

*Задание 3.* Разверните информацию текста. Приведите факты, опровергающие данные положения текста или подтверждающие их. Объем исходного текста: 50 слов. Объем продуцируемого текста: 200 слов.

*Задание 4.* Составьте тезисы вашего выступления на совещании, посвященном анализу экономических факторов военных конфликтов. Представьте информацию в формате презентации.

Таким образом, предложенные типы заданий демонстрируют диагностику сформированности умений языковой и дискурсивной компетенций от уровня к уровню по экспоненте постоянного развития и усложнения экстралингвистических целей профессионального общения.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведенное исследование показало, что диагностическое тестирование как дидактическая система контроля сформированности коммуникативной компетенции – явление полифункционального предназначения.

Диагностика уровня владения метаязыком профессионального общения обеспечивает следующие возможности обучения:

- а) выбор стратегии;
- б) определение индивидуальных треков;
- в) использование гибких моделей;
- г) формирование навыков объективной самооценки своих достижений учащимися, что способствует развитию интеллектуального потенциала.

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Ek J. A. van. Objectives for Foreign Language Learning and Teaching Modern Languages for Communication. Vol. I: Scope, Vol. II: Levels. Strasbourg, 1992.
2. Ускова О. А., Шаталова Л. С., Шаталова Н. С. Метаязык профессиональной коммуникации: интегративная модель описания // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2022. Вып. 4 (859). С. 93–98.
3. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment Companion Volume with New Descriptors. Council of Europe, 2018.
4. Левина Г. М. Обучение иностранцев русскому инженерному дискурсу: монография. М.: Янус-К, 2003.
5. Васильева Т. В. Отбор и описание лексико-грамматического материала: подязыки специальности для иностранных учащихся инженерного профиля: монография. М.: ИЦ ГОУ МГТУ «Станкин», Янус-К, 2005.
6. Русский язык профессионального общения. Модуль «Бизнес». Базовый уровень. Лингводидактическое описание целей и содержания обучения. Типовой тест / Л. С. Журавлева, М. М. Калиновская, Л. П. Клобукова, Л. Б. Трушина, О. А. Ускова, С. А. Хавронина. М.: Русский язык. Курсы, 2007.
7. Преподавание русского языка иностранным студентам: теория и практика, традиции и инновации: монография / [под ред. Н. И. Ушаковой]. Харьков: ХНУ имени В. Н. Каразина, 2014.

## REFERENCES

1. Ek J. A. van. Objectives for Foreign Language Learning and Teaching Modern Languages for Communication. Vol. I: Scope, Vol. II: Levels. Strasbourg, 1992.
2. Uskova, O. A., Shatalova, L. S., Shatalova, N. S. (2022). Metalanguages of professional communication: integrative description model. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 4(859), 93–98. (In Russ.)
3. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching (2018). Assessment Companion Volume with New Descriptors. Council of Europe.
4. Levina, G. M. Teaching Russian engineering discourse to foreigners: monograph. Moscow: Yanus-K, 2003. (In Russ.)
5. Vasilyeva, T. V. Selection and description of lexicogrammatical material: sublanguages for foreign engineering students. Monograph. Moscow: MSTU "Stankin", Yanus-K, 2005. (In Russ.)
6. Zhuravleva, L. S. et al. (2007). Russian language for professional communication. Business module. Basic level. Linguistic and didactic description of goals and content of teaching. Standard test. Moscow: Russian Language Courses. (In Russ.)
7. Ushakova, N. I. (Ed.). (2014). Teaching Russian to foreign students: theory and practice, traditions and innovations: monograph. Kharkiv: Karazin KhNU. (In Russ.)

## ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

### Шаталова Наталья Станиславовна

доктор педагогических наук, профессор  
профессор кафедры русского языка как иностранного Института международных образовательных программ Московского государственного лингвистического университета

### Ускова Ольга Александровна

доктор филологических наук, доцент  
профессор кафедры русского языка как иностранного Института международных образовательных программ Московского государственного лингвистического университета.

## INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

### Shatalova Natalia Stanislavovna

Doctor of Pedagogy (Dr. habil.), Professor at the Department of Russian as a Foreign Language Institute of International Programs, Moscow State Linguistic University.

### Uskova Olga Aleksandrovna

Doctor of Philology (Dr. habil.), Associate professor  
Professor at the Department of Russian as a Foreign Language Institute of International Programs, Moscow State Linguistic University.

Статья поступила в редакцию  
одобрена после рецензирования  
принята к публикации

30.01.2024  
28.02.2024  
15.03.2024

The article was submitted  
approved after reviewing  
accepted for publication